Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a kapłan je wyceni drożej albo taniej. Jaka będzie twoja wycena, kapłanie, tak też będzie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a kapłan wyceni go drożej albo taniej. Jaką określisz cenę, kapłanie, taka ona będzie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I kapłan je oszacuje, według tego, czy *jest* dobre, czy marne. Jak ty, kapłanie, je oszacujesz, tak będzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I oszacuje kapłan bądź dobre, bądź złe, a jako je oszacuje kapłan, tak będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który osądziwszy, jeśli dobre jest abo złe, ustawi zapłatę; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a kapłan je oszacuje według tego, czy będzie dobre, czy marne. Taka będzie jego wartość, jak oszacuje je kapłan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A kapłan je oszacuje, drożej lub taniej. Jak ty, kapłanie, je ocenisz, tak będzie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a kapłan oceni je zależnie od tego, czy jest dobre, czy złe – jak ty, kapłanie ocenisz, tak będzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | który je wyceni według tego, czy jest ładne, czy brzydkie. Jego wartość będzie taka, jaką on ustali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłan ma wyznaczyć cenę za niego, wyższą lub niższą, i ta cena będzie miarodajna. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | i kohen wyceni je według jego dobrych i złych [cech. Jeżeli ktoś inny niż pierwotny właściciel chce kupić je od Świątyni, zapłaci] to, co wycenił kohen. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і священик оцінить його між добрим і між поганим, і так як оцінить священик, так стоятиме. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kapłan je oceni lepiej lub gorzej i jak je oceni kapłan, tak będzie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I kapłan je oszacuje, czy jest dobre, czy złe. Jakiego oszacowania dokona kapłan, tak ma być. |